



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 67

Thursday, November 18, 2010

1:30 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le jeudi 18 novembre 2010

13 h 30

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Baker  
Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Fortin-Duplessis  
Furey  
Greene  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Kochhar  
LeBreton  
Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ogilvie  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Robichaud  
Runciman  
St. Germain  
Seidman  
Sibbeston  
Smith  
Stewart Olsen  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
\*Angus  
Baker  
Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
\*Brown  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Fortin-Duplessis  
\*Fraser  
\*Frum  
Furey  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Kochhar  
\*Lang  
LeBreton  
\*MacDonald  
Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
\*Mitchell  
Moore  
Munson  
\*Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ogilvie  
Patterson  
\*Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
\*Raine  
Robichaud  
\*Rompkey  
Runciman  
St. Germain  
Seidman  
Sibbeston  
Smith  
Stewart Olsen  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:33 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 18th, 2010

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 18th day of November, 2010, at 9:10 a.m.

Yours sincerely,

*Secrétaire du gouverneur général*

Sheila-Marie Cook

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, November 18, 2010

An Act to establish National Seniors Day (*Bill C-40, Chapter 13, 2010*)

An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime) (*Bill S-9, Chapter 14, 2010*)

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its seventh report (*Financial Statements of the Senate of Canada*).—Sessional Paper No. 3/40-820S.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 33, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 18 novembre 2010

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 18 novembre 2010 à 9 h 10.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 18 novembre 2010

Loi instituant la Journée nationale des aînés (*projet de loi C-40, chapitre 13, 2010*)

Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus) (*projet de loi S-9, chapitre 14, 2010*)

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le septième rapport de ce comité (*États financiers du Sénat du Canada*).—Document parlementaire n° 3/40-820S.

o o o

The Honourable Senator Nancy Ruth, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its fifth report entitled: *Women, Peace and Security: Canada Moves Forward to Increase Women's Engagement*.—Sessional Paper No. 3/40-821S.

### **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., presented a Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

L'honorable sénateur Nancy Ruth, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé : *Les femmes, la paix et la sécurité : Le Canada agit pour renforcer la participation des femmes*.—Document parlementaire n° 3/40-821S.

### **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. présente un projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **ORDRE DU JOUR**

### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **Projets de loi**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## **OTHER BUSINESS**

### **Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### **Commons Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### **Reports of Committees**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Interpellations**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Rapports de comités**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## **AUTRES AFFAIRES**

### **Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public des Communes**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### **Rapports de comités**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, au nom de l'honorable sénateur Cools, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 14, 8, 23, 10, 3, 13, 2, 7 (inquiries), 38, 57 (motions), 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion) and 11 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools be extended from December 2, 2010 to December 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,  
The Senate reverted to *Government Notices of Motions*.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 23, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Surface Coating Materials), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/40-819.

## Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 14, 8, 23, 10, 3, 13, 2, 7 (interpellations), 38, 57 (motions), 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion) et 11 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones soit reportée du 2 décembre au 31 décembre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,  
Le Sénat revient aux *Avis de motions du gouvernement*.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 novembre 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (revêtements), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-819.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:30 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 23, 2010, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Chaput *(November 17, 2010)*.

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Meighen *(November 17, 2010)*.

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Gerstein *(November 18, 2010)*.

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ataullahjan *(November 18, 2010)*.

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Plett *(November 18, 2010)*.

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Mockler *(November 18, 2010)*.

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Oliver *(November 18, 2010)*.

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Housakos *(November 18, 2010)*.

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Massicotte *(November 17, 2010)*.

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Ringuette *(November 17, 2010)*.

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Sibbeston *(November 17, 2010)*.

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang *(November 18, 2010)*.

#### **Standing Joint Committee on the Library of Parliament**

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Stratton *(November 17, 2010)*.

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Dickson *(November 17, 2010)*.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 novembre 2010, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Chaput *(le 17 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Meighen *(le 17 novembre 2010)*.

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Gerstein *(le 18 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan *(le 18 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Plett *(le 18 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Mockler *(le 18 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Oliver *(le 18 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Housakos *(le 18 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Massicotte *(le 17 novembre 2010)*.

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Ringuette *(le 17 novembre 2010)*.

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 17 novembre 2010)*.

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang *(le 18 novembre 2010)*.

#### **Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement**

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Stratton *(le 17 novembre 2010)*.

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Dickson *(le 17 novembre 2010)*.

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*November 17, 2010*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Stratton (*November 17, 2010*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 17 novembre 2010*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 17 novembre 2010*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(3rd Session, 40th Parliament)**

**Thursday, November 18, 2010**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21	10/06/17	Special on Anti-terrorism	10/10/05	0 observations + 1 at 3rd	10/11/16		
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs	10/06/03	0	10/06/08	*10/11/18	14/10
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05	10/09/29	Legal and Constitutional Affairs	10/11/04	1			
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26							
S-12	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	10/10/20	10/11/18	Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-13	An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America	10/10/26							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia	10/06/15	10/06/16	Foreign Affairs and International Trade	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (Appropriation Act No. 5, 2009-2010)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (Appropriation Act No. 1, 2010-2011)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/06/08	10/06/10	National Finance	10/07/08 Report defeated 10/07/12	34 (defeated)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	An Act to amend the Employment Insurance Act	10/06/17	10/06/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-14	An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act	10/10/26							
C-23A	An Act to amend the Criminal Records Act	10/06/17	10/06/21	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof	10/06/15	10/06/17	Aboriginal Peoples	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-34	An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-36	An Act respecting the safety of consumer products	10/11/02	10/11/18	Social Affairs, Science and Technology					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-40	An Act to establish National Seniors Day	10/06/17	10/09/29	Social Affairs, Science and Technology	10/10/21	0	10/10/26	*10/11/18	13/10
C-44	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (Appropriation Act No. 2, 2010-11)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (Appropriation Act No. 3, 2010-11)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10
C-47	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 10/11/04 National Finance					

#### COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06	2 <sup>nd</sup> reading negatived 10/11/16						
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23	10/06/22	Legal and Constitutional Affairs					
C-475	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)	10/06/10							

**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23	Bill withdrawn 10/05/27						
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banking, Trade and Commerce					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25	10/06/17	Banking, Trade and Commerce					
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14	10/06/15	Social Affairs, Science and Technology					
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (Sen. Peterson)	10/06/01							
S-220	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	10/06/09							
S-221	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	10/06/10							
S-222	An Act respecting a Tartan Day (Sen. Wallace)	10/06/22							
S-223	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	10/10/05							
S-224	An Act to establish a national volunteer emergency response service (Sen. Harb)	10/10/26							
S-225	An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/11/18							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
-----	-------	-----------------	-----------------	-----------	--------	-------	-----------------	------	-------

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

**(3<sup>e</sup> Session, 40<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 18 novembre 2010**

(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21	10/06/17	Anti-Terrorisme	10/10/05	0 observations + 1 en 3 <sup>e</sup>	10/11/16		
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/03	0	10/06/08	*10/11/18	14/10
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05	10/09/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/11/04	1			
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26							
S-12	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	10/10/20	10/11/18	Affaires juridiques et constitutionnelles					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-13	Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique	10/10/26							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie	10/06/15	10/06/16	Affaires étrangères et du commerce international	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 ( <i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures	10/06/08	10/06/10	Finances nationales	10/07/08 Rapport rejeté 10/07/12	34 (rejetés)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi	10/06/17	10/06/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-14	Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures	10/10/26							
C-23A	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire	10/06/17	10/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence	10/06/15	10/06/17	Peuples autochtones	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-34	Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-36	Loi concernant la sécurité des produits de consommation	10/11/02	10/11/18	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-40	Loi instituant la Journée nationale des aînés	10/06/17	10/09/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/10/21	0	10/10/26	*10/11/18	13/10



N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-44	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2010-2011</i> )	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2010-2011</i> )	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10
C-47	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 10/11/04 Finances nationales					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06	2 <sup>e</sup> lecture, rejetée 10/11/16						
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23	10/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-475	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)	10/06/10	10/09/27						

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banques & commerce					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25	10/06/17	Banques et commerce					
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb )	10/04/14	10/06/15	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-219	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (Sén. Peterson)	10/06/01							
S-220	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (Sén. Chaput)	10/06/09							
S-221	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	10/06/10							
S-222	Loi instituant le Jour du tartan (Sén. Wallace)	10/06/22							
S-223	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	10/10/05							
S-224	Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence ) (Sén. Harb)	10/10/26							
S-225	Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/11/18							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5